

### **Апостиль**

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Округ Колумбия, Соединенные Штаты Америки
2. Настоящий официальный документ  
подписан Сильвией П. Адрикула,
3. действующей в качестве Нотариуса Округа Колумбия
4. скреплен Печатью/Штампом Сильвии П. Адрикула,  
нотариуса, Округ Колумбия,

### **Удостоверено**

5. в Вашингтоне, Округ Колумбия
6. 29 апреля 2002 года
7. Секретарем Округа Колумбия
8. за № 93089
9. Печать/Штамп  
(Печать  
Округа  
Колумбия)
10. Подпись:  
(Подписано: *Беверли Д. Риверс*)  
Беверли Д. Риверс

[на бланке МФК]

### **СВИДЕТЕЛЬСТВО СЕКРЕТАРЯ**

Я, Чейх Ибрахима Фалл, Вице-президент и Корпоративный секретарь Международной Финансовой Корпорации (далее - "Корпорация"), настоящим свидетельствую, что:

1. В качестве Приложения А к настоящему Свидетельству приложена верная и точная копия Статей Соглашения Корпорации с последними поправками от 28 апреля 1993 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО я подписал настоящее свидетельство в Вашингтоне, округ Колумбия, Соединенные Штаты Америки, сего 25 дня апреля месяца 2002 г.

[подпись]

Чейх Ибрахима Фалл

Вице-президент и Корпоративный Секретарь

Округ Колумбия) сс:

Я, Сильвия П. Адприкула, нижеподписавшийся Официальный Нотариус, подтверждаю, что г-н Чейх Ибрахима Фалл, лично мне известный в качестве Вице-президента и Корпоративного секретаря Международной Финансовой Корпорации, подписал вышеприведенный документ за и от имени Международной Финансовой Корпорации и подтвердил, что подписание одного представляет собой добровольное действие с его стороны.

Вашингтон, округ Колумбия, сего 25 дня апреля месяца 2002 г.

[подпись]

Сильвия Кастро Видал

Мои полномочия истекают 31 июля 2003 г.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФИНАНСОВАЯ КОРПОРАЦИЯ

---

**СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ О СОЗДАНИИ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ФИНАНСОВОЙ КОРПОРАЦИИ**

*(с поправками, действительными по 28 апреля 1993 г.  
включительно)*

---

**Вашингтон, о.К.**

**СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ О СОЗДАНИИ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ФИНАНСОВОЙ КОРПОРАЦИИ**

(с поправками, действительными по 28 апреля 1993 г. включительно)

*СПИСОК СТАТЕЙ И РАЗДЕЛОВ*

Вводное положение.....	1
I. Цель .....	1
II. Членство и капитал .....	2
1. Членство .....	2
2. Акционерный капитал .....	2
3. Подписки.....	3
4. Ограничение ответственности .....	4
5. Ограничения на передачу и залог акций.....	4
III. Деятельность.....	4
1. Финансовая деятельность.....	4
2. Формы финансирования .....	4
3. Принципы деятельности.....	5
4. Защита интересов .....	6
5. Применение некоторых валютных ограничений .....	6
6. Иные виды деятельности.....	6
7. Оценка валют.....	7
8. Предупреждение, помещаемое на ценных бумагах.....	7
9. Запрет на политическую деятельность .....	7
IV. Организация и управление .....	8
1. Структура Корпорации .....	8
2. Совет Управляющих .....	8
3. Голосование .....	9
4. Совет Директоров.....	9
5. Председатель, Президент и персонал.....	10
6. Отношения с Банком.....	11
7. Отношения с другими международными организациями .....	11
8. Расположение офисов .....	12
9. Депозитарии.....	12
10. Канал связи .....	12
11. Публикация отчетов и предоставление информации .....	12
12. Дивиденды .....	12
V. Выход; отстранение от членства; приостановка деятельности .....	13
1. Выход членов.....	13

2.	Отстранение от членства .....	13
3.	Отстранение от членства или прекращение членства в Банке .....	13
4.	Права и обязанности Правительств, прекращающих членство .....	13
5.	Приостановка деятельности и погашение обязательств .....	15
VI.	Статус, освобождения и льготы .....	15
1.	Цели Договора .....	15
2.	Статус Корпорации .....	16
3.	Положение Корпорации с точки зрения судебного процесса .....	16
4.	Иммунитет активов против конфискации .....	16
5.	Иммунитет архивов .....	16
6.	Освобождение активов от ограничений .....	16
7.	Привилегированное отношение к корреспонденции .....	16
8.	Освобождения и льготы для должностных лиц и сотрудников .....	17
9.	Освобождение от налогов .....	17
10.	Применение Статьи .....	18
11.	Отказ от права .....	18
VII.	Изменения .....	18
VIII.	Толкование и арбитраж .....	19
IX.	Заключительные положения .....	20
1.	Вступление в силу .....	20
2.	Подпись .....	20
3.	Инаугурация Корпорации .....	20
Приложение А.	Подписки на Акционерный Капитал Международной Финансовой Корпорации .....	

## **СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ О СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ФИНАНСОВОЙ КОРПОРАЦИИ**

(с поправками, действительными по 28 апреля 1993 г. включительно)

Правительства, от чьего имени подписан настоящий Договор, договариваются о следующем:

### **ВВОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

Международная Финансовая Корпорация (именуемая в дальнейшем "Корпорация") создана и действует в соответствии со следующими положениями:

### **СТАТЬЯ I**

#### **ЦЕЛЬ**

Целью Корпорации является содействие экономическому развитию путем поддержки роста производительности частного предпринимательства в странах - членах Корпорации, в особенности в наименее развитых регионах, что дополняет деятельность Международного Банка Реконструкции и Развития (именуемого в дальнейшем "Банк"). При достижении указанной цели Корпорация:

- (i) в сотрудничестве с частными инвесторами помогает финансировать создание, усовершенствование и расширение частных предприятий с высокой производительностью, что могло бы внести свой вклад в развитие стран - членов Корпорации, посредством осуществления капиталовложений без гарантии их погашения соответствующими правительствами - сторонами по настоящему Договору, в случаях, когда невозможно мобилизовать достаточный частный капитал на разумных условиях;
- (ii) стремится соединить воедино инвестиционные возможности, внутренний и зарубежный частные капиталы, а также опытное руководство; и
- (iii) стремится стимулировать, а также помочь в создании условий, способствующих привлечению частного капитала, как внутреннего, так и зарубежного, для продуктивных капиталовложений в странах - членах Корпорации.

Корпорация во всех своих решениях руководствуется положениями настоящего Договора.

### **СТАТЬЯ II**

#### **ЧЛЕНСТВО И КАПИТАЛ**

##### **РАЗДЕЛ 1. Членство**

(а) Членами-учредителями Корпорации являются те члены Банка, перечисленные в Приложении А к настоящему Договору, которые соглашаются быть членами Корпорации в дату, указанную в Статье IX, Раздел 2(в), или до этой даты.

(б) Членами Корпорации могут стать другие члены Банка в такое время и на таких условиях, которые будут предписаны Корпорацией.

## РАЗДЕЛ 2. Акционерный капитал

(а) Объявленный акционерный капитал Корпорации составляет 100.000.000 долларов США.<sup>1</sup>

(б) Объявленный акционерный капитал делится на 100.000 акций номинальной стоимостью 1.000 (одна тысяча) долларов США каждая. На любые акции, не вошедшие в первоначальную подписку, осуществленную членами-учредителями, может быть произведена последующая подписка в соответствии с Разделом 3(г) настоящей Статьи.

(в) Сумма акционерного капитала, когда-либо объявленного Корпорацией, может быть увеличена Советом Управляющих следующим образом:

- (i) большинством поданных при голосовании голосов, в случае, если такое увеличение необходимо в целях выпуска акций, входящих в акционерный капитал, при первоначальной подписке членами, не входящими в число членом-учредителей, при условии, что совокупность любых увеличений, разрешенных настоящим подпунктом, не превышает 10.000 акций;
- (ii) в любом другом случае большинством в четыре пятых от общего количества голосов, которые могут быть поданы по этому вопросу.<sup>2</sup> *Поправка внесена 28 апреля 1993 г.*

(г) В случае увеличения, разрешенного подпунктом (в)(ii) выше, каждый член имеет разумную возможность подписаться, на тех условиях, которые будут определены Корпорацией, на пропорциональную часть увеличения, эквивалентную той пропорции, в которой его акции, на которые он подписался до этого, относятся к совокупному акционерному капиталу Корпорации, однако никто из членом не обязан подписываться на какую-либо часть увеличенного капитала.

---

<sup>1</sup> 10 декабря 1992 г. объявленный акционерный капитал Корпорации был увеличен до 2.450.000.000 долларов США, поделенных на 2.450.000 акций стоимостью 1.000 долларов каждая.

<sup>2</sup> Первоначальный текст:

(ii) в любом другом случае большинством в три четверти от общего количества голосов, которые могут быть поданы по этому вопросу.

(д) Выпуск капитальных акций, кроме акций, вошедших в первоначальную подписку или в увеличение, оговоренное в подпункте (г) выше, требует большинства в три четверти от общего количества голосов, которые могут быть поданы по этому вопросу.

(е) На акции Корпорации могут подписаться только члены Корпорации, и выпускаются акции только в пользу таких членов.

### РАЗДЕЛ 3. Подписки

(а) Каждый член-учредитель подписывается на то количество акций, которое указано напротив его имени в Приложении А. Количество акций, на которые подпишутся другие члены, определяется Корпорацией.

(б) Акции, вошедшие в первоначальную подписку, осуществленную членами-учредителями, выпускаются по номинальной стоимости.

(в) Первоначальная подписка каждого члена-учредителя оплачивается полностью в течение 30 дней либо после даты, в которую Корпорация начнет свою деятельность в соответствии со Статьей IX, Раздел 3(б), либо после даты, в которую такой член-учредитель станет членом (срок оплаты начинает течь с более поздней из этих двух дат), либо в такую дату после этого, которую определит Корпорация. Оплата производится золотом или в долларах Соединенных Штатов Америки в ответ на требование Корпорации, которое должно указать место или места платежа.

(г) Цена и прочие условия подписки на акции определяются Корпорацией, за исключением первоначальной подписки, производимой членами-учредителями.

### РАЗДЕЛ 4. Ограничение ответственности

Членство в Корпорации не влечет за собой ответственности по обязательствам Корпорации ни для кого из ее членов.

### РАЗДЕЛ 5. Ограничения на передачи и залог акций

Акции не могут быть переданы в залог или обременены каким бы то ни было образом, и могут быть переданы только Корпорации.

## СТАТЬЯ III

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

#### РАЗДЕЛ 1. Финансовая деятельность

Корпорация может инвестировать свои средства в продуктивные частные предприятия на территориях своих членов. Существование государственной или иной общественной доли в любом таком предприятии не препятствует Корпорации вкладывать свои инвестиции в такое предприятие.

РАЗДЕЛ 2. Формы финансирования<sup>3</sup> *Поправка внесена 21 сентября 1961 г.*

Корпорация может инвестировать свои средства в такой форме или формах, которые она сочтет целесообразными в конкретных обстоятельствах.

РАЗДЕЛ 3. Принципы деятельности

Деятельность Корпорации осуществляется в соответствии со следующими принципами:

- (i) Корпорация не производит никакого финансирования, для которого, по ее мнению, на разумных условиях может быть получен достаточный частный капитал;
- (ii) Корпорация не финансирует никакие предприятия на территории любых своих членов, если эти члены против такого финансирования;
- (iii) Корпорация не ставит условием, чтобы прибыль от любого финансирования, осуществленного ею, была использована на территории какой-либо конкретной страны;
- (iv) Корпорация не принимает на себя ответственности за управление каким-либо предприятием, в которое она вложила средства, и не осуществляет права голоса для этой цели или для любой другой цели, которая, по ее мнению, входит в пределы управленческих полномочий;<sup>4</sup>

*Поправка внесена 21 сентября 1961 г.*

---

<sup>3</sup> Первоначальный текст:

(а) Финансирование, производимое Корпорацией, не может принимать форму инвестиций в акции. С учетом вышеизложенной оговорки, Корпорация может инвестировать свои средства в такой форме или формах, которые она может счесть целесообразными в конкретных обстоятельствах, включая (без ограничения) инвестиции, согласно которым их держатель имеет право участвовать в прибылях и право подписываться на капитальные акции или конвертировать инвестиции в такие акции.

(б) Сама по себе Корпорация не осуществляет никакие права на подписку на акции или конвертацию любых инвестиций в акции.

<sup>4</sup> Первоначальный текст:

(iv) Корпорация не принимает на себя ответственности за управление каким-либо предприятием, в которое она вложила средства;

- (v) Корпорация осуществляет финансирование на условиях, которые она считает целесообразными, принимая во внимание требования предприятия, риски, которые принимает на себя Корпорация, а также условия, которые обычно создаются для частных инвесторов при аналогичном финансировании;
- (vi) Корпорация стремится возобновить свои средства посредством продажи своих инвестиций частным инвесторам в любое время, когда она может надлежащим образом сделать это на удовлетворяющих ее условиях;
- (vii) Корпорация стремится к разумной диверсификации своих инвестиций, вкладывая их в разные виды предприятий.

#### РАЗДЕЛ 4. Защита интересов

В случае фактического или грозящего невыполнения обязательств по любым из инвестиций Корпорации, фактической или грозящей неплатежеспособности предприятия, в которое были вложены такие инвестиции, или в случае другой ситуации, которая, по мнению Корпорации, угрожает нанести ущерб таким инвестициям, никакие положения настоящего Договора не препятствуют Корпорации предпринять такие действия и воспользоваться такими правами, которые она сочтет необходимыми для защиты своих интересов.

#### РАЗДЕЛ 5. Применение некоторых валютных ограничений

Средства, получаемые Корпорацией или выплачиваемые в ее пользу в связи с инвестициями, сделанными Корпорацией на территории любого из ее членом в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи, не освобождаются, исключительно на основании любых положений настоящего Договора, от применяемых в целом валютных ограничений и постановлений, а также валютного контроля, действующего на территории такого члена.

#### РАЗДЕЛ 6. Иные виды деятельности

В дополнение к деятельности, оговоренной в любых других пунктах настоящего Договора, Корпорация имеет право:

- (i) занимать средства и в связи с этим предоставлять такое обеспечение или иные гарантии, размер которых определит Корпорация; при условии, однако, что до открытой продажи своих обязательств на рынках любого из своих членом Корпорация должна получить на это разрешение этого члена, а также того члена, в чьей валюте будут выражены обязательства; до тех пор, пока Корпорация будет заемщиком по кредитам, взятым у Банка или гарантированным Банком, совокупная непогашенная сумма займов, взятых или гарантий, данных Корпорацией, не должна увеличиваться, если на момент такого увеличения или в результате его совокупная сумма непогашенных на этот момент долгов (включая гарантии по любому долгу) Корпорации по любым источникам превысит сумму, равную четырехкратному размеру ее подписного капитала (не

меньше того, что был объявлен первоначально) вместе с любым добавочным капиталом;<sup>5</sup>

- (ii) инвестировать средства, которые не являются необходимыми для ее финансовой деятельности, в такие обязательства, которые она определит, а также инвестировать средства, находящиеся в ее распоряжении, в пенсионных и тому подобных целях в любые рыночные ценные бумаги, все это без учета ограничений, налагаемых другими разделами настоящей Статьи;
- (iii) гарантировать ценные бумаги, в которые она вложила свои средства, с тем, чтобы содействовать их реализации;
- (iv) покупать и продавать ценные бумаги, которые она выпустила или гарантировала, или в которые она вложила средства;
- (v) осуществлять такие другие полномочия, сопряженные с ее деятельностью, которые необходимы или целесообразны для достижения ее целей.

#### РАЗДЕЛ 7. Оценка валют

В любом случае, когда по настоящему Договору понадобится оценить любую валюту по сравнению с другой валютой, эта оценка будет такой, как обоснованно определит Корпорация после консультации с Международным Денежным Фондом.

#### РАЗДЕЛ 8. Предупреждение, помещаемое на ценных бумагах

Каждая ценная бумага, выпущенная или гарантированная Корпорацией, должна содержать на своей лицевой стороне бросающееся в глаза заявление, гласящее, что такая ценная бумага не является обязательством Банка или (кроме случаев, когда это четко изложено на такой ценной бумаге) любого правительства.

#### РАЗДЕЛ 9. Запрещение политической деятельности

Корпорация и ее должностные лица не должны вмешиваться в политические события любого из ее членов, а также на решения Корпорации и ее должностных лиц не должен влиять политический уклад члена или членов, участвующих в принятии таких решений. Только экономические соображения принимаются в расчет при утверждении решений, и такие соображения взвешиваются беспристрастным образом и должны быть нацелены на достижение целей настоящего Договора.

### СТАТЬЯ IV

#### ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

##### РАЗДЕЛ 1. Структура Корпорации

---

<sup>5</sup> Последнее условие добавлено поправкой, вступившей в силу 1 сентября 1965 г.

Корпорация имеет Совет Управляющих, Совет Директоров, Председателя Совета Директоров, Президента и таких других должностных лиц и персонал, которые необходимы для выполнения тех обязанностей, которые определит Корпорация.

## РАЗДЕЛ 2. Совет Управляющих

(a) Все полномочия Корпорации вверяются Совету Управляющих.

(б) Каждый Член Совета Управляющих и Заместитель Члена Совета Управляющих Банка, назначенный членом Банка, который также является членом Корпорации, *ex officio* (по должности) является, соответственно, Членом Совета Управляющих или Заместителем Члена Совета Управляющих Корпорации. Любой Заместитель Члена Совета Управляющих может голосовать только в случае отсутствия лица, заместителем которого он является. Совет Управляющих выбирает одного из своих Членов в качестве Председателя Совета Управляющих. Любой Член Совета Управляющих или Заместитель Члена Совета Управляющих перестает занимать это место, если назначивший его член перестает быть членом Корпорации.

(в) Совет Управляющих может делегировать Совету Директоров полномочия по осуществлению любых своих прав, за исключением права:

- (i) принимать новых членов и определять условия их принятия;
- (ii) увеличивать или уменьшать акционерный капитал;
- (iii) приостанавливать членство;
- (iv) разрешать споры по истолкованию настоящего Договора, предложенному Советом Директоров;
- (v) заключать договоренности о сотрудничестве с другими международными организациями (кроме неформальных соглашений временного и административного характера);
- (vi) принимать решения о приостановке постоянной деятельности Корпорации и о распределении ее активов;
- (vii) объявлять дивиденды;
- (viii) изменять настоящий Договор.

(г) Совет Управляющих проводит годовое собрание и такие другие собрания, которые могут быть предусмотрены Советом Управляющих или созваны Советом Директоров.

(д) Годовое собрание Совета Управляющих проводится вместе с годовым собранием Совета Управляющих Банка.

(е) Кворум для каждого собрания Совета Управляющих составляет большинство Членов Совета Управляющих, имеющих не менее двух третей от всей совокупности прав голоса.

(ж) Корпорация своим постановлением может установить порядок, в соответствии с которым Совет Директоров может проводить голосование Членов Совета Управляющих по конкретным вопросам без созыва собрания Совета Управляющих.

(з) Совет Управляющих и Совет Директоров в пределах своих соответствующих полномочий могут принимать такие правила и постановления, которые могут быть необходимы или целесообразны для проведения деятельности Корпорации.

(и) Члены Совета Управляющих и их Заместители не получают за свои услуги никакой компенсации от Корпорации.

### РАЗДЕЛ 3. Голосование

(а) Каждый член имеет двести пятьдесят голосов плюс один дополнительный голос на каждую принадлежащую ему акцию.

(б) Если иное явно не предусмотрено, Корпорация принимает решение по всем вопросам большинством голосов.

### РАЗДЕЛ 4. Совет Директоров

(а) Совет Директоров несет ответственность за ведение повседневной деятельности Корпорации и с этой целью осуществляет все полномочия, данные ему настоящим Договором или делегированные Советом Управляющих.

(б) В Совет Директоров Корпорации *ex officio* (по должности) входит каждый Исполнительный Директор Банка, который был либо (i) назначен членом Банка, который также является членом Корпорации, либо (ii) избран на выборах, на которых голоса по крайней мере одного члена Банка, который также является членом Корпорации, были поданы в его пользу. Заместитель каждого такого Исполнительного Директора Банка *ex officio* (по должности) является Заместителем Директора Корпорации. Любой Директор перестает занимать это место, если назначивший его член или все члены, чьи голоса были поданы за его избрание, перестанут быть членами Корпорации.

(в) Каждый Директор, который является назначенным Исполнительным Директором Банка, имеет право голосовать тем количеством голосов, которым уполномочен голосовать в Корпорации назначивший его член. Каждый Директор, который является выборным Исполнительным Директором Банка, имеет право голосовать тем количеством голосов, которым уполномочен(ы) голосовать в Корпорации тот ее член(ы), чьи голоса были поданы за его избрание в Банк. Все голоса, которые может подать Директор, подаются как единое целое.

(г) Заместитель Директора имеет полное право действовать в отсутствие назначившего его Директора. Если Директор присутствует, его Заместитель может участвовать в собрании, но не может голосовать.

(д) Кворумом для любого собрания Совета Директоров является большинство Директоров, которым принадлежит не менее половины от всех прав голоса.

(е) Совет Директоров проводит свои заседания так часто, как этого требует деятельность Корпорации.

(ж) Совет Управляющих принимает правила, по которым член Корпорации, не уполномоченный назначать Исполнительного Директора Банка, может направить своего представителя для присутствия на любом собрании Совета Директоров Корпорации, если такой член направит соответствующий запрос, или если на собрании рассматривается вопрос, затрагивающий конкретно этого члена.

#### РАЗДЕЛ 5. Председатель, Президент и Персонал

(а) Президент Банка *ex officio* (по должности) является Председателем Совета Директоров Корпорации, однако не имеет никаких голосов, кроме права решающего голоса в случае равенства голосов при голосовании. Он может участвовать в собраниях Совета Управляющих, но не может голосовать на таких собраниях.

(б) Президент Корпорации назначается Советом Директоров по рекомендации Председателя. Президент является главой персонала Корпорации. Под руководством Совета Директоров и под общим контролем Председателя он ведет повседневную деятельность Корпорации, и под их общим контролем отвечает за организацию, назначение и отстранение должностных лиц и персонала. Президент может участвовать в собраниях Совета Директоров, но не может голосовать на таких собраниях. Президент перестает занимать эту должность по решению Совета Директоров, к которому должен присоединиться Председатель.

(в) Президент, должностные лица и персонал Корпорации при осуществлении своих обязанностей служат исключительно Корпорации, и никакому иному органу. Каждый член Корпорации с уважением относится к международному характеру таких обязанностей и воздерживается от любых попыток оказать влияние на любое из вышеперечисленных лиц при осуществлении последними их обязанностей.

(г) Учитывая огромную важность обеспечения высочайших стандартов эффективности и технической компетентности, при назначении должностных лиц и персонала Корпорации необходимо уделять должное внимание важности найма персонала на такой широкой географической основе, какая только возможна.

#### РАЗДЕЛ 6. Отношения с Банком

(а) Корпорация является организацией, отдельной и отличной от Банка, и средства Корпорации хранятся и существуют отдельно от средств Банка.<sup>6</sup> Положения

---

<sup>6</sup> Первоначальный текст включал следующее:

"Корпорация не должна брать кредиты у Банка или выдавать кредиты Банку."

настоящего Раздела не препятствуют Корпорации заключать соглашения с Банком в отношении денежных средств, персонала и услуг, а также соглашения о возмещении административных расходов, выплачиваемых в первую очередь любой из этих организаций от имени другой.

*Поправка внесена 1 сентября 1965 г.*

(б) Ничто в настоящем Договоре не налагает на Корпорацию ответственности за действия или обязательства Банка, а также не налагает на Банк ответственности за действия или обязательства Корпорации.

#### РАЗДЕЛ 7. Отношения с другими международными организациями

Корпорация, действуя через Банк, заключает формальные соглашения с Организацией Объединенных Наций и может заключать подобные соглашения с другими общественными международными организациями, которые ведут специализированную деятельность в смежных и связанных с ней сферах.

#### РАЗДЕЛ 8. Расположение офисов

Основной офис Корпорации располагается в том же месте, что и основной офис Банка. Корпорация может открывать иные офисы на территории любого из ее членов.

#### РАЗДЕЛ 9. Депозитарии

Каждый член назначает собственный центральный банк депозитарием, в котором Корпорация может держать валюту такого члена или иные средства Корпорации, или, при отсутствии центрального банка, он избирает для этих целей любое иное учреждение, которое может быть приемлемо для Корпорации.

#### РАЗДЕЛ 10. Канал связи

Каждый член назначает определенное ответственное лицо, с которым Корпорация может поддерживать связь по любым вопросам, возникающим в связи с настоящим Договором.

#### РАЗДЕЛ 11. Публикация отчетов и предоставление информации

(а) Корпорация публикует годовой отчет, в который включаются выписки по ее счетам, прошедшие аудиторскую проверку, и через определенные периоды времени распространяет среди своих членов краткий отчет о собственном финансовом положении, а также счета прибылей и убытков, иллюстрирующие результаты ее деятельности.

(б) Корпорация может публиковать такие иные отчеты, которые она сочтет желательными для осуществления ее целей.

(в) Копии всех отчетов, выписок и публикаций, подготовленных по настоящему Разделу, распространяются среди членов.

#### РАЗДЕЛ 12. Дивиденды

(а) Совет Управляющих периодически определяет, какая часть чистой прибыли Корпорации и избытка может распределяться в качестве дивидендов после соответствующих отчислений в резервы.

(б) Дивиденды распределяются пропорционально размеру капитала, принадлежащего членам.

(в) Дивиденды выплачиваются таким образом, в такой валюте или валютах, как определит Корпорация.

## СТАТЬЯ V

### ВЫХОД; ОТСТРАНЕНИЕ ОТ ЧЛЕНСТВА; ПРИОСТАНОВКА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

#### РАЗДЕЛ 1. Выход членов

Любой член может отказаться от членства в Корпорации в любое время, направив письменное уведомление Корпорации в ее основной офис. Выход вступает в силу в дату получения уведомления.

#### РАЗДЕЛ 2. Отстранение от членства

(а) Если член не выполнит любое из своих обязательств перед Корпорацией, Корпорация может отстранить его от членства решением большинства членов Совета Управляющих, имеющих право на большую часть голосов. Член, отстраненный таким образом от членства, автоматически прекращает быть таковым через год после даты такого отстранения, если тем же большинством не будет принято решение о восстановлении его членства с учетом устойчивости финансового положения.

(б) В течение периода отстранения член не имеет права пользоваться какими-либо правами по настоящему Договору за исключением права выхода, но продолжает выполнять все обязательства по нему.

#### РАЗДЕЛ 3. Отстранение от или прекращение членства в Банке.

Любой член, отстраненный от членства или прекративший быть членом Банка, автоматически отстраняется от членства или прекращает быть членом Корпорации, либо наоборот, в зависимости от ситуации.

#### РАЗДЕЛ 4. Права и обязанности правительств, прекращающих членство.

(а) В случае, если правительство прекращает быть членом, оно продолжает нести ответственность по всем суммам, причитающимся от него Корпорации. Корпорация организует выкуп акционерного капитала такого правительства в качестве частичного погашения счетов, находящихся у него в соответствии с положениями настоящего Раздела, однако при этом правительство не имеет никаких иных прав по настоящему Договору за исключением тех, которые предусматриваются в настоящем Разделе и Статье VIII(в).

(б) Корпорация и правительство могут договориться о выкупе акционерного капитала правительства на таких условиях, которые могут оказаться подходящими для

конкретных условий без учета положений пункта (в), изложенного ниже. Такая договоренность может обеспечивать, среди прочего, окончательное урегулирование всех обязательств данного правительства перед Корпорацией.

(в) Если такая договоренность не будет достигнута в течение шести месяцев после того, как правительство прекратит членство, или в течение любого иного времени, о котором договорятся Корпорация и правительство, цена выкупа акционерного капитала такого правительства будет равна его стоимости по учетным книгам Корпорации на ту дату, в которую правительство прекратит свое членство. Выкуп акционерного капитала осуществляется в соответствии со следующими условиями:

- (i) оплата за акции производится периодически после их сдачи правительством в таких размерах, в такое время и в такой имеющейся в наличии валюте или валютах, как обоснованно определит Корпорация с учетом собственного финансового состояния;
- (ii) любая сумма, причитающаяся правительству за ее акционерный капитал, не выплачивается в течение такого периода времени, в течение которого правительство или любая из его служб продолжает нести ответственность перед Корпорацией за выплату какой-либо суммы, причем такая сумма по усмотрению Корпорации может быть зачтена в такой момент, когда она становится подлежащей выплате против любой суммы, причитающейся от Корпорации.
- (iii) если Корпорация понесет чистый убыток по капиталовложениям, произведенным согласно Статье III, Раздел 1, удерживаемым ей на дату, в которую правительство прекратит членство, и сумма такого убытка превысит сумму резервов, предоставленных по таким капиталовложениям, такое правительство, по требованию, погашает сумму, на которую цена выкупа его акций уменьшилась бы, если бы такой убыток был принят в расчет при определении цены выкупа.

(г) Ни в коем случае никакие суммы, причитающиеся правительству за его акции, не выплачиваются ранее шести месяцев после даты прекращения членства правительства. Если в течение шести месяцев с даты, в которую правительство прекращает членство, Корпорация приостановит свою деятельность по Разделу 5 настоящей Статьи, все права такого правительства определяются положениями такого Раздела 5, и такое правительство, для целей такого Раздела 5, все еще считается членом Корпорации за исключением того, что оно лишается права голоса.

#### РАЗДЕЛ 5. Приостановка деятельности и погашение обязательств.

(а) Корпорация может навсегда приостановить свою деятельность большинством голосов членов Совета Управляющих, обладающих большей частью общего числа голосов. После такой приостановки деятельности Корпорация далее прекращает все операции за исключением тех, которые относятся к организационным вопросам, консервации и сохранению собственных активов и погашению обязательств. До окончательного погашения таких обязательств и распределения активов Корпорация будет продолжать существовать, и все совместные права и обязанности Корпорации и ее членов по настоящему Договору останутся без изменений, за

исключением того, что ни один из членов не будет отстранен от членства и не откажется от него, и ни одно распределение среди членов не будет произведено каким-либо иным образом, кроме указанного в настоящем Разделе.

(б) Распределение среди членов согласно их подписке на акционерный Капитал Корпорации будет производиться только после того как все обязательства перед кредиторами будут выполнены или обеспечены, и только после того как Совет Управляющих примет решение о таком распределении большинством своих членов, обладающим большинством от общего числа голосов.

(в) Согласно вышеизложенному, Корпорация распределяет активы Корпорации среди членов пропорционально размеру акционерного капитала, удерживаемого ими, при условии осуществления каждым членом предварительного погашения всех подлежащих оплате требований Корпорации к каждому такому члену. Такое распределение осуществляется в такое время, в такой валюте, наличными денежными средствами или иными активами Корпорации, которые Корпорация сочтет справедливыми. Доли, распределяемые среди нескольких членов, необязательно должны быть однородными с точки зрения вида активов или валют, в которых они выражены.

(г) Любое член, получающий активы, распределяемые Корпорацией согласно настоящему Разделу, обладает такими же правами в отношении таких активов, которыми обладала Корпорация до их распределения.

## СТАТЬЯ VI

### СТАТУС, ОСВОБОЖДЕНИЯ И ЛЬГОТЫ

#### РАЗДЕЛ 1. Цели Договора

Для того, чтобы Корпорация смогла выполнить функции, на которые она уполномочена, на территории каждого из своих членов она наделяется статусом, освобождениями и льготами, перечисленными в настоящей Статье.

#### РАЗДЕЛ 2. Статус Корпорации

Корпорация обладает исчерпывающим правовым статусом, и, в частности, имеет право:

- (i) заключать контракты;
- (ii) приобретать и распоряжаться движимым и недвижимым имуществом;
- (iii) возбуждать судебные разбирательства.

#### РАЗДЕЛ 3. Положение Корпорации с точки зрения судебного процесса

Иски против Корпорации могут быть поданы только в суды компетентной юрисдикции на территории члена, где Корпорация имеет офис, агента для получения судебных повесток или уведомлений о начале судебного разбирательства, или где она выпустила или оформила гарантию на ценные бумаги. Однако иски не могут быть поданы членами или лицами, действующими от имени членов, или происходящими от

них. Имущество и активы Корпорации, независимо от того, где они находятся и кем удерживаются, до вынесения окончательного решения против Корпорации обладают иммунитетом от любой конфискации, ареста или исполнительного листа.

#### РАЗДЕЛ 4. Иммунитет активов против конфискации

Имущество и активы Корпорации, независимо от того, где они находятся и кем удерживаются, обладают иммунитетом против поиска, реквизиции, конфискации, экспроприации или любой иной формы изъятия по решению исполнительной или законодательной власти.

#### РАЗДЕЛ 5. Иммунитет архивов

Архивы Корпорации неприкосновенны.

#### РАЗДЕЛ 6. Освобождение активов от ограничений

В степени, необходимой для ведения деятельности, предусмотряемой настоящим Договором, и согласно положениям Статьи III, Раздел 5, а также иным положениям настоящего Договора, все имущество и активы Корпорации свободны от ограничений, правил, контроля и мораториев любого рода.

#### РАЗДЕЛ 7. Привилегированное отношение к корреспонденции

Члены Корпорации относятся к ее официальным сообщениям с таким же вниманием, как и к официальным сообщениям других членов.

#### РАЗДЕЛ 8. Освобождения и льготы должностных лиц и сотрудников

Все члены Совета Управляющих, Директора, их заместители, должностные лица и сотрудники Корпорации:

- (i) освобождаются от судебных разбирательств в отношении действий, осуществленных ими во время официального пребывания в должности;
- (ii) не будучи представителями местной национальности, получают такое же освобождение от иммиграционных ограничений, требований по регистрации иностранцев и обязательств по прохождению военной службы на территории, и такие же льготы в отношении обменных ограничений, что и те, которые предоставляются членами представителям, должностным лицам и сотрудникам других членов соответствующего уровня;
- (iii) получают такие же льготы в отношении перемещения, которые предоставляются членами представителям, должностным лицам и сотрудникам других членов соответствующего уровня.

#### РАЗДЕЛ 9. Освобождение от налогов

(a) Корпорация, ее активы, имущество, доход, а также ее операции и сделки, предусмотренные настоящим Договором, освобождаются от всех налогов и от всех

таможенных сборов. Корпорация также освобождается от ответственности за взыскание или выплату любых налогов или пошлин.

(б) Никакие налоги не взимаются с заработной платы или вознаграждений, выплачиваемых Корпорацией Директорам, Заместителям Директоров, должностным лицам или сотрудникам Корпорации, которые не являются гражданами, субъектами или иными резидентами данной территории.

(в) Никакие налоги не взимаются с какого обязательства или обеспечения, выданного Корпорацией (в том числе и с любых начисляемых на него дивидендов или процентов), вне зависимости от того, в чью пользу оно выдано:

- (i) если они налагаются на такое обязательство или обеспечение только потому, что оно выдано Корпорацией; или
- (ii) если в данной юрисдикции исключительным основанием для взыскания таких налогов является место или валюта, в которой такое обязательство или обеспечение выдано, подлежит оплате или оплачено, или расположение любого офиса или места деятельности Корпорации.

(г) Никакие налоги не взимаются с любого обязательства или обеспечения, гарантированного Корпорацией (в том числе и с любых начисляемых на него дивидендов или процентов), вне зависимости от того, в чью пользу оно выдано:

- (i) если они налагаются на такое обязательство или обеспечение только потому, что оно гарантировано Корпорацией; или
- (ii) если в данной юрисдикции исключительным основанием для взыскания таких налогов является место расположения любого офиса или места деятельности Корпорации.

#### РАЗДЕЛ 10. Применение Статьи

Каждый из членов предпринимает такие действия, которые необходимы для обеспечения применения, с учетом условий собственного законодательства, принципов, изложенных в настоящей Статье, и подробно информирует Корпорацию о предпринятых им действиях.

#### РАЗДЕЛ 11. Отказ от права

Корпорация по собственному усмотрению может отказаться от льгот и освобождений, предоставляемых настоящей Статьей, в такой степени и на таких условиях, которые она сама определит.

#### СТАТЬЯ VII

#### ИЗМЕНЕНИЯ

(а) Настоящий Договор может быть изменен голосами трех пятых членов Совета Управляющих, обладающих восьмьюдесятью пятью процентами от общего числа голосов.<sup>7</sup> (Изменение от апреля 1993 г.).

(б) Не противореча пункту (а), изложенному выше, положительный голос всех членов Совета Управляющих необходим для утверждения любых поправок, изменяющих:

- (i) право выхода из Корпорации, предусмотренное Статьей V, Раздел 1;
- (ii) преемственное право, обеспеченное Статьей II, Раздел 2(г);
- (iii) ограничение по ответственности, предусмотренной Статьей II, Раздел 4.

(в) Любое предложение об изменении настоящего Договора, исходящее от члена Корпорации, члена Совета Управляющих или Совета Директоров, передается Председателю Совета Управляющих, который передает предложение в Совет Управляющих. После того как поправка должным образом принимается, Корпорация подтверждает ее принятие в формальном обращении, адресованном всем членам. Для всех членов поправки вступают в силу через три месяца с даты формального сообщения, если Совет Управляющих не установит более короткий период.

## СТАТЬЯ VIII

### ТОЛКОВАНИЕ И АРБИТРАЖ

(а) Любой вопрос, связанный с толкованием положений настоящего Договора, возникающий между каким-либо членом Корпорации и ей самой, или между какими-либо членами Корпорации, передается для разрешения в Совет Директоров. Если вопрос, в частности, касается какого-либо члена Корпорации, не имеющего права назначать Исполнительного Директора Банка, он имеет право быть представленным таким образом, как излагается в соответствии со Статьей IV, Раздел 4 (ж).

(б) В любом случае, когда Совет Директоров принимает решение в соответствии с пунктом (а), изложенным выше, любой член может потребовать, чтобы вопрос был передан Совету Управляющих, чье решение является окончательным. Ожидая результата обращения в Совет Управляющих, Корпорация может, если сочтет необходимым, действовать на основании решения Совета Директоров.

(в) При возникновении любого разногласия между Корпорацией и страной, прекратившей членство, либо между Корпорацией и каким-либо членом во время полного прекращения деятельности Корпорации, такое разногласие передается в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров, один из которых назначается Корпорацией, один - задействованной страной, плюс третейский судья, который, если стороны не договорятся об ином, назначается Президентом Международного Суда или

---

<sup>7</sup> Первоначальный текст:

(а) Настоящий Договор может быть изменен голосованием трех пятых членов Совета Управляющих, имеющих четыре пятых от общего числа голосов.

таким другим органом, как может предписываться правилами, принятыми Корпорацией. Третейский судья имеет полное право разрешать любые процедурные вопросы в тех случаях, когда стороны имеют по ним разногласия.

## СТАТЬЯ IX

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### РАЗДЕЛ 1. Вступление в силу

Настоящий Договор вступает в силу после его подписания от имени не менее чем 30 стран - членом, чьи подписки представляют не менее 75 процентов подписок, упомянутых в Приложении А, и когда документы, указанные в Разделе 2 (а) настоящей Статьи, депонируются от их имени, однако в любом случае настоящий Договор вступает в силу после 1 октября 1955 г.

#### РАЗДЕЛ 2. Подпись

(а) Каждое правительство, от чьего имени подписывается настоящий Договор, депонирует в Банке документ, в котором указывается, что он принял настоящий Договор без оговорок, в соответствии с собственным законодательством, и что он принял все меры, необходимые для того, чтобы полностью исполнить свои обязательства по настоящему Договору.

(б) Каждое правительство становится членом Корпорации в дату депонирования от его имени документа, упомянутого в пункте (а), за исключением того, что ни одно правительство не сможет стать членом до того, как настоящий Договор вступит в силу согласно Разделу 1 настоящей Статьи.

(в) Настоящий Договор доступен для подписания от имени правительств стран, чьи названия перечислены в Разделе А, до конца рабочего дня 31 декабря 1956 г. в главном офисе Банка.

(г) После вступления в силу настоящего Договора он будет доступен для подписания от имени правительства любой страны, чье членство одобрено согласно Статье II, Раздел 1 (б).

#### РАЗДЕЛ 3. Инаугурация Корпорации

(а) Как только настоящий Договор вступит в силу согласно Разделу 1 настоящей Статьи, Председатель Совета Директоров созывает собрание Совета Директоров.

(б) Корпорация начнет свою деятельность в дату проведения такого собрания.

(в) До первого собрания Совета Управляющих Совет Директоров может пользоваться всеми полномочиями членом Совета Управляющих за исключением тех, которые настоящим Договором отнесены к исключительной компетенции членом Совета Управляющих.

Подписано в Вашингтоне, в единственном экземпляре, который оставлен на хранение в архивах Международного Банка Реконструкции и Развития, который, поставив свою подпись внизу настоящего договора, указал, что он будет являться хранителем настоящего Договора и уведомит все правительства, чьи названия перечислены в Приложении А, о дате вступления в силу настоящего Договора в соответствии с Разделом 1 Статьи IX настоящего Договора.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Подписки на акции Международной Финансовой Корпорации

Страна	Количество акций	Сумма (в долларах США)
Австралия	2.215	2.215.000
Австрия	554	554.000
Бельгия	2.492	2.492.000
Бирма	166	166.000
Боливия	78	78.000
Бразилия	1.163	1.163.000
Венесуэла	116	116.000
Гаити	22	22.000
Гватемала	22	22.000
Германия	3.655	3.655.000
Гондурас	11	11.000
Греция	277	277.000
Дания	753	753.000
Доминиканская Республика	22	22.000
Египет	590	590.000
Израиль	50	50.000
Индия	4.431	4.431.000
Индонезия	1.218	1.218.000
Иордания	33	33.000
Ирак	67	67.000
Иран	372	372.000
Исландия	11	11.000
Италия	1.994	1.994.000
Канада	3.600	3.600.000
Китай	6.646	6.646.000
Колумбия	388	388.000
Коста-Рика	22	22.000
Куба	388	388.000
Ливан	50	50.000
Люксембург	111	111.000
Мексика	720	720.000
Нидерланды	3.046	3.046.000
Страна	Количество акций	Сумма (в долларах США)
Никарагуа	9	9.000
Норвегия	554	554.000

Соединенное Королевство Великобритании	14.400	14.400.000
Пакистан	1.108	1.108.000
Панама	2	2.000
Парагвай	16	16.000
Перу	194	194.000
Сальвадор	11	11.000
Сирия	72	72.000
Соединенный Штаты Америки	35.168	35.168.000
Таиланд	139	139.000
Турция	476	476.000
Уругвай	116	116.000
Филиппины	166	166.000
Финляндия	421	421.000
Франция	5.815	5.815.000
Цейлон	166	166.000
Чили	388	388.000
Швеция	1.108	1.108.000
Эквадор	35	35.000
Эфиопия	33	33.000
Югославия	443	443.000
Южноафриканский Союз	1.108	1.108.000
Япония	2.769	2.769.000
<b>Итого</b>	<b>\$100.000</b>	<b>\$100.000.000</b>

---

## **МФК**

### **Всемирный Банк**

Помощник в деле укрепления экономики и расширения рынков для повышения качества жизни людей по всему миру, особенно тех, кто относится к беднейшему населению.

#### **ШТАБ-КВАРТИРА:**

1818 Эйч-Стрит, С.-3.  
Вашингтон, о.К., 20433, США

Телефон: (202) 477-1234  
Факс: (202) 477-6391

Телекс MCI 64145 WORLDBANK  
MCI 248423 WORLDBANK

Телеграфный адрес: INTBAFRAD  
WASHINGTONDC

Адрес в Интернете: <http://www.worldbank.org>  
Электронная почта: [books@worldbank.org](mailto:books@worldbank.org)

#### **Адрес Представительства в Европе:**

Франция, Париж, 75116, Авеню д'Иена  
Телефон: (1) 40-69-3000  
Факс: (1) 40-69-3066  
Телекс: 640651

#### **Адрес Представительства в Токио:**

Япония, Токио, 100. Шиэда-ку  
3-чоум Марунуши, 1-1,  
Кокусаи Билдинг  
Телефон: (3) 3214-5001  
Факс: (3) 3214-3657  
Телекс: 26838